



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

---

*Oikeudellisten asioiden valiokunta*

---

**2012/0360(COD)**

11.9.2013

**\*\*\*I**

## **MIETINTÖLUONNOS**

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi  
maksukyvyttömyysmenettelyistä annetun neuvoston asetuksen (EY)  
N:o 1346/2000 muuttamisesta  
(COM(2012)0744 – C7-0413/2012 – 2012/0360(COD))

Oikeudellisten asioiden valiokunta

Esittelijä: Klaus-Heiner Lehne

### ***Menettelyjen symbolit***

- \* Kuulemismenettely
- \*\*\* Hyväksyntämenettely
- \*\*\*I Tavallinen lainsäätämismenettely (ensimmäinen käsittely)
- \*\*\*II Tavallinen lainsäätämismenettely (toinen käsittely)
- \*\*\*III Tavallinen lainsäätämismenettely (kolmas käsittely)

(Menettely määräytyy säädösesityksessä ehdotetun oikeusperustan mukaan.)

### ***Tarkistukset säädösesitykseen***

Parlamentin tarkistuksissa ehdotetut säädösesityksen muutokset merkitään ***lihavoidulla kursivilla***. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösesityksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

Säädösesityksellä muutettavaan olemassa olevaan säädökseen tehtävän tarkistuksen tunnistetiedoissa mainitaan kolmannella rivillä muutettavan säädöksen tyyppi ja numero ja neljännellä rivillä tarkistettavan tekstinkohdan paikannus. Kun parlamentin tarkistukseen sisältyy olemassa olevan säännöksen tai määräyksen tekstiä, johon säädösesityksessä ei ole ehdotettu muutoksia, kyseinen teksti **lihavoidaan**. Merkintä [...] tarkoittaa, että kyseisestä kohdasta on poistettu tekstiä.

## SISÄLTÖ

### Sivu

LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5	
PERUSTELUT.....	47



## LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

**ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi  
maksukyvyttömyysmenettelyistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1346/2000  
muuttamisesta  
(COM(2012)0744 – C7-0413/2012 – 2012/0360(COD))**

**(Tavallinen lainsäätämisyjärjestys: ensimmäinen käsittely)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (COM(2012)0744),
  - ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 2 kohdan ja 81 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C7-0413/2012),
  - ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 3 kohdan,
  - ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean 22. toukokuuta 2013 antaman lausunnon<sup>1</sup>,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 55 artiklan,
  - ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan mietinnön (A7-0000/2013),
1. vahvistaa jäljempänä esitetyn ensimmäisen käsittelyn kannan;
  2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä ehdotukseensa huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
  3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä kansallisille parlamenteille.

### **Tarkistus 1**

#### **Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 3 kappale**

*Komission teksti*

(3) Asetuksen (EY) N:o 1346/2000 soveltamisala olisi laajennettava kattamaan

*Tarkistus*

(3) Asetuksen (EY) N:o 1346/2000 soveltamisala olisi laajennettava kattamaan

---

<sup>1</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

myös menettelyt, joilla edistetään **taloudellisesti elinkelpoisten** velallisten tervehdyttämistä, jotta terveet yritykset voivat jatkaa toimintaansa ja yrittäjät saada uuden mahdollisuuden. Erityisesti se olisi laajennettava menettelyihin, jotka koskevat velallisen rakenneuudistusta maksukyvyttömyyttä edeltävässä vaiheessa tai joissa yrityksen johto jää entiselleen. Asetuksen pitäisi myös kattaa sellaisten kuluttajien ja itsenäisten ammatinharjoittajien, jotka eivät täytä nykyisen asetuksen vaatimuksia, velkavastuusta vapautumiseen liittyvät menettelyt.

myös menettelyt, joilla edistetään **vakavissa rahoitusvaikeuksissa olevien** velallisten tervehdyttämistä, jotta terveet yritykset voivat jatkaa toimintaansa ja yrittäjät saada uuden mahdollisuuden. Erityisesti se olisi laajennettava menettelyihin, jotka koskevat velallisen rakenneuudistusta maksukyvyttömyyttä edeltävässä vaiheessa tai joissa yrityksen johto jää entiselleen. Asetuksen pitäisi myös kattaa sellaisten kuluttajien ja itsenäisten ammatinharjoittajien, jotka eivät täytä nykyisen asetuksen vaatimuksia, velkavastuusta vapautumiseen liittyvät menettelyt.

Or. en

## Tarkistus 2

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 4 kappale

#### *Komission teksti*

(4) Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamista koskevia sääntöjä olisi selkiytettävä ja toimivallan määrittämistä koskevia menettelysääntöjä parannettava. Myös maksukyvyttömyysmenettelystä välittömästi johtuvia **tai** siihen läheisesti liittyviä kanteita koskevasta toimivallasta olisi vahvistettava selkeä sääntö.

#### *Tarkistus*

(4) Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamista koskevia sääntöjä olisi selkiytettävä ja toimivallan määrittämistä koskevia menettelysääntöjä parannettava. Myös maksukyvyttömyysmenettelystä välittömästi johtuvia **ja** siihen läheisesti liittyviä kanteita koskevasta toimivallasta olisi vahvistettava selkeä sääntö.

Or. en

#### *Perustelu*

*Mukautus 3 a artiklan 1 kohtaan.*

### Tarkistus 3

#### Ehdotus asetukseksi

##### 1 artikla – 7 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 9 a kappale

#### *Komission teksti*

”(9 a) Tämän asetuksen soveltamisala olisi laajennettava kattamaan myös menettelyt, joilla edistetään **taloudellisesti elinkelpoisten** velallisten tervehtymistä, jotta terveet yritykset voivat jatkaa toimintaansa ja yrittäjät saada uuden mahdollisuuden. Erityisesti se olisi laajennettava menettelyihin, jotka koskevat velallisen rakenneuudistusta maksukyvyttömyyttä edeltävässä vaiheessa, menettelyihin, joissa johto jää entiselleen, ja menettelyihin, jotka liittyvät kuluttajien ja itsenäisten ammatinharjoittajien velkavastuusta vapautumiseen. Koska näihin menettelyihin ei välttämättä määrätä **selvittäjää**, niiden olisi kuuluttava tämän asetuksen soveltamisalaan, jos ne toteutetaan tuomioistuimen valvonnassa tai seurannassa. **Tässä yhteydessä ilmaisun ’valvonta’ olisi katettava tilanteet, joihin tuomioistuin puuttuu velkojan tai asianomaisen osapuolen muutoksenhaun perusteella.**”

#### *Tarkistus*

”(9 a) Tämän asetuksen soveltamisala olisi laajennettava kattamaan myös menettelyt, joilla edistetään **vakavissa rahoitusvaikeuksissa olevien** velallisten tervehtymistä, jotta terveet yritykset voivat jatkaa toimintaansa ja yrittäjät saada uuden mahdollisuuden. Erityisesti se olisi laajennettava menettelyihin, jotka koskevat velallisen rakenneuudistusta maksukyvyttömyyttä edeltävässä vaiheessa, menettelyihin, joissa johto jää entiselleen, ja menettelyihin, jotka liittyvät kuluttajien ja itsenäisten ammatinharjoittajien velkavastuusta vapautumiseen. Koska näihin menettelyihin ei välttämättä määrätä **maksukyvyttömyysasiamiestä**, niiden olisi kuuluttava tämän asetuksen soveltamisalaan, jos ne toteutetaan tuomioistuimen valvonnassa tai seurannassa.

Or. en

#### *Perustelu*

*Ks. 3 b artiklaan tehdyt muutokset.*

### Tarkistus 4

#### Ehdotus asetukseksi

##### 1 artikla – 8 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 10 kappale

**(8) Korvataan johdanto-osan 10 kappale seuraavasti:**

**Poistetaan.**

**”(10) Maksukyvyttömyysmenettelyissä ei välttämättä edellytetä toimivaltaisen oikeusviranomaisen toimenpiteitä; ilmaisu ’tuomioistuin’ olisi ymmärrettävä laajasti, niin että siihen sisältyy henkilö tai toimielin, joka on kansallisen lain mukaan toimivaltainen päättämään maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta. Jotta tätä asetusta voitaisiin soveltaa, menettelyjen (jotka käsittävät laissa säädettyjä toimenpiteitä ja muodollisuuksia) olisi oltava sekä asetuksen säännösten mukaisia että myös virallisesti tunnustettuja ja oikeudellisesti sitovia siinä jäsenvaltiossa, jossa maksukyvyttömyysmenettely aloitetaan.”**

Or. en

*Perustelu*

*Mukautus 3 b artiklan 2 kohdan poistoon.*

**Tarkistus 5**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 11 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 13 a kappale

(13 a) Yrityksen tai muun oikeushenkilön ’pääintressien keskuksen’ katsotaan sijaitsevan paikassa, jossa on sen sääntömääräinen kotipaikka. Tämä oletus pitäisi voida kumota, jos yrityksen keskushallinto sijaitsee eri jäsenvaltiossa kuin sen sääntömääräinen kotipaikka ja kaikkien tekijöiden kattavassa arvioinnissa käy ilmi tavalla, joka on kolmansien osapuolten tiedettävissä, että yrityksen

(13 a) Yrityksen tai muun oikeushenkilön ’pääintressien keskuksen’ katsotaan sijaitsevan paikassa, jossa on sen sääntömääräinen kotipaikka. Tämä oletus pitäisi voida kumota **erityisesti**, jos yrityksen keskushallinto sijaitsee eri jäsenvaltiossa kuin sen sääntömääräinen kotipaikka ja kaikkien tekijöiden kattavassa arvioinnissa käy ilmi tavalla, joka on kolmansien osapuolten



johdon ja valvonnan tosiasiallinen keskus sijaitsee ja sen intressejä hallinnoidaan kyseisessä muussa jäsenvaltiossa. **Sen sijaan oletusta ei pitäisi voida kumota, jos yrityksen hallinnosta ja valvonnasta vastaavat elimet ovat samassa paikassa kuin sen sääntömääräinen kotipaikka ja sen hallintoa koskevat päätökset tehdään siellä tavalla, joka on kolmansien osapuolten tiedettävissä.**

tiedettävissä, että yrityksen johdon ja valvonnan tosiasiallinen keskus sijaitsee ja sen intressejä hallinnoidaan kyseisessä muussa jäsenvaltiossa.

Or. en

### Perustelu

*Selvennys siitä, että velallisen pääintressien keskuksen määrittelyssä ovat tärkeitä hallintoa koskevat päätökset mutta myös muut tekijät, kuten varojen sijainti.*

## Tarkistus 6

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 12 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 19 a kappale

#### Komission teksti

”(19 a) Sekundäärimenettelyt voivat myös haitata omaisuuden tehokasta hallinnointia. Tämän vuoksi tuomioistuimen, joka aloittaa sekundäärimenettelyn, pitäisi voida **selvittäjän** pyynnöstä lykätä menettelyn aloittamista tai kieltäytyä siitä, jos menettely ei ole välttämätön paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi. Tämän pitäisi olla tilanne erityisesti, jos **selvittäjä** sopii omaisuutta sitovasti kohtelevansa paikallisia velkojia samoin kuin jos sekundäärimenettely olisi aloitettu, ja soveltavansa jakaessaan siinä jäsenvaltiossa sijaitsevaa omaisuutta, jossa sekundäärimenettelyn aloittamista on pyydetty, kyseisen jäsenvaltion maksunsaantijärjestystä koskevia sääntöjä. Asetuksessa pitäisi antaa **selvittäjälle** mahdollisuus tehdä tällaisia sitoumuksia.

#### Tarkistus

”(19 a) Sekundäärimenettelyt voivat myös haitata omaisuuden tehokasta hallinnointia. Tämän vuoksi tuomioistuimen, joka aloittaa sekundäärimenettelyn, pitäisi voida **maksukyvyttömyysasiamiehen** pyynnöstä lykätä menettelyn aloittamista tai kieltäytyä siitä, jos menettely ei ole välttämätön paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi. Tämän pitäisi olla tilanne erityisesti, jos **maksukyvyttömyysasiamies** sopii omaisuutta sitovasti kohtelevansa paikallisia velkojia samoin kuin jos sekundäärimenettely olisi aloitettu, ja soveltavansa jakaessaan siinä jäsenvaltiossa sijaitsevaa omaisuutta, jossa sekundäärimenettelyn aloittamista on pyydetty, kyseisen jäsenvaltion maksunsaantijärjestystä koskevia sääntöjä. Asetuksessa pitäisi antaa **maksukyvyttömyysasiamiehelle**

mahdollisuus tehdä tällaisia sitoumuksia **ja asettaa vähimmäisvaatimukset, jotka sitoumusten on täytettävä.**

Or. en

*Perustelu*

*Ks. 18 artiklan perustelu.*

## **Tarkistus 7**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 12 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 19 b kappale

*Komission teksti*

(19 b) Jotta paikalliset intressit voidaan suojata tehokkaasti, päämenettelyn **selvittäjän** ei pitäisi voida muuttaa rahaksi tai siirtää sellaisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaa omaisuutta, johon on perusteettomasti perustettu toimipaikka, erityisesti jos tarkoituksena on estää mahdollisuus, että intressit kävisivät toteen sekundäärimenettelyn aloittamisen jälkeen.

*Tarkistus*

(19 b) Jotta paikalliset intressit voidaan suojata tehokkaasti, päämenettelyn **maksukyvyttömyysasiamiehen** ei pitäisi voida muuttaa rahaksi tai siirtää sellaisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaa omaisuutta, johon on perusteettomasti perustettu toimipaikka, erityisesti jos tarkoituksena on estää mahdollisuus, että intressit kävisivät toteen sekundäärimenettelyn aloittamisen jälkeen. **Paikallisilla velkojilla olisi myös oltava mahdollisuus pyytää tuomioistuimelta turvaamistoimia, jos maksukyvyttömyysasiamies ei pysty noudattamaan sitoumuksiaan.**

Or. en

*Perustelu*

*Ks. 29 a artiklan perustelu.*

## Tarkistus 8

### Ehdotus asetukseksi 1 artikla – 14 kohta

#### *Komission teksti*

(14) Lisätään johdanto-osaan 20 a ja 20 b kappale seuraavasti:

#### *Tarkistus*

(14) Lisätään johdanto-osaan 20 a, **20 a a** ja 20 b kappale seuraavasti:

Or. en

## Tarkistus 9

### Ehdotus asetukseksi 1 artikla – 14 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000  
Johdanto-osan 20 a kappale

#### *Komission teksti*

”(20 a) Tällä asetuksella olisi varmistettava tehokas hallinnointi maksukyvyttömyysmenettelyissä, jotka liittyvät yritysryhmän muodostaviin eri yrityksiin. Jos on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely, joka koskee useita samaan yritysryhmään kuuluvia yrityksiä, tällaista menettelyä olisi koordinoitava hyvin. Mukana oleviin eri **selvittäjiin** ja tuomioistuimiin olisi sovellettava samaa velvollisuutta tehdä yhteistyötä ja kommunikoida keskenään kuin samaa velallista koskevassa pää- ja sekundäärimenettelyssä. **Lisäksi yritysryhmän jäsentä koskevaan menettelyyn määrätyllä selvittäjällä olisi oltava oikeus ehdottaa toista saman ryhmän jäsentä koskevassa menettelyssä tervehdyttämissuunnitelmaa, jos tämä on mahdollista kansallisen maksukyvyttömyyslain nojalla.**

#### *Tarkistus*

”(20 a) Tällä asetuksella olisi varmistettava tehokas hallinnointi maksukyvyttömyysmenettelyissä, jotka liittyvät yritysryhmän muodostaviin eri yrityksiin. Jos on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely, joka koskee useita samaan yritysryhmään kuuluvia yrityksiä, tällaista menettelyä olisi koordinoitava hyvin. Mukana oleviin eri **maksukyvyttömyysedustajiin** ja tuomioistuimiin olisi sovellettava samaa velvollisuutta tehdä yhteistyötä ja kommunikoida keskenään kuin samaa velallista koskevassa pää- ja sekundäärimenettelyssä.

Or. en

*Perustelu*

*Ks. perusteluosuudessa esitetty perustelu.*

**Tarkistus 10**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 14 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 20 a a kappale (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(20 a a) Ryhmäkoordinointimenettelyn käyttöönoton olisi erityisesti lujitettava ryhmän ja/tai ryhmän jäsenten rakenneuudistusta mahdollistamalla maksukyvyttömyysmenettelyn joustava ja koordinoitu kulku. Ryhmäkoordinointimenettely ei saisi sitoa yksittäisiä menettelyjä vaan sen olisi paremminkin toimittava viitteenä toimenpiteille, joita kyseisissä yksittäisissä menettelyissä toteutetaan.***

Or. en

*Perustelu*

*Ks. perusteluosuudessa esitetty perustelu.*

**Tarkistus 11**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 14 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

Johdanto-osan 20 b kappale

*Komission teksti*

*Tarkistus*

(20 b) Yritysryhmien maksukyvyttömyyttä koskevien sääntöjen käyttöönotolla ei pitäisi rajoittaa tuomioistuimen mahdollisuutta aloittaa useita samaan yritysryhmään kuuluvien yritysryhmien maksukyvyttömyysmenettelyjä yhdessä oikeuspaikassa, jos tuomioistuin katsoo,

(20 b) Yritysryhmien maksukyvyttömyyttä koskevien sääntöjen käyttöönotolla ei pitäisi rajoittaa tuomioistuimen mahdollisuutta aloittaa useita samaan yritysryhmään kuuluvien yritysryhmien maksukyvyttömyysmenettelyjä yhdessä oikeuspaikassa, jos tuomioistuin katsoo,

että näiden yritysten intressien pääkeskus on **yhdessä jäsenvaltiossa**. Tällaisissa tilanteissa tuomioistuimen olisi myös voitava määrätä, jos mahdollista, sama **selvittäjä** kaikkiin asianomaisiin menettelyihin.”

että näiden yritysten intressien pääkeskus on **sen kansallisella ja alueellisella lainkäyttöalueella**. Tällaisissa tilanteissa tuomioistuimen olisi myös voitava määrätä, jos mahdollista, sama **maksukyvyttömyysasiamies** kaikkiin asianomaisiin menettelyihin. **Jäsenvaltiot voivat omalla lainkäyttöalueellaan antaa tätä asetusta tiukempia määräyksiä yritysryhmien maksukyvyttömyydestä, jos ne eivät vaikuta tämän asetuksen tehokkaaseen ja tosiasialliseen soveltamiseen.”**

Or. en

### Perustelu

*Selvennys siitä, että erityisesti ryhmien maksukyvyttömyyden osalta myös paikallisella oikeudenkäyttöalueella on merkittävä asema. Koska tietyissä jäsenvaltioissa ollaan keskustelemassa yritysryhmien maksukyvyttömyyttä koskevien kansallisten sääntöjen käyttöönotosta, on tarpeen selventää, että uudistusprosessit eivät vaikeudu, kunhan kansalliset säännöt eivät haittaa asetuksen moitteetonta toimintaa.*

## Tarkistus 12

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

1 artikla – 1 kohta

#### *Komission teksti*

1. Tätä asetusta sovelletaan oikeudellisiin tai hallinnollisiin menettelyihin, väliaikaiset menettelyt mukaan luettuina, jotka perustuvat maksukyvyttömyyttä **tai velkajärjestelyä** koskevaan lakiin ja joissa toiminnan tervehdyttämistä, velkajärjestelyä, uudelleenjärjestämistä tai velallisen omaisuuden rahaksi muuttamista varten

(a) velallisen on luovuttava omaisuudestaan kokonaan tai osittain ja määrätään **selvittäjä**, tai

(b) tuomioistuin valvoo tai hallitsee

#### *Tarkistus*

1. Tätä asetusta sovelletaan oikeudellisiin tai hallinnollisiin menettelyihin, väliaikaiset menettelyt mukaan luettuina, jotka perustuvat maksukyvyttömyyttä koskevaan lakiin ja joissa toiminnan tervehdyttämistä, velkajärjestelyä, uudelleenjärjestämistä tai velallisen omaisuuden rahaksi muuttamista varten

(a) velallisen on luovuttava omaisuudestaan kokonaan tai osittain ja määrätään **maksukyvyttömyysasiamies**, tai

(b) tuomioistuin valvoo tai hallitsee

velallisen varoja ja liiketoimia.

velallisen varoja ja liiketoimia.

***Jos tällainen menettely voidaan aloittaa ennen maksukyvyttömyyttä, sen tarkoituksena on oltava likvidaation välttäminen.***

Tässä kohdassa tarkoitettut menettelyt luetellaan liitteessä A.

Tässä kohdassa tarkoitettut menettelyt luetellaan liitteessä A.

Or. en

*Perustelu*

*Soveltamisala kattaa ainoastaan tilanteet, joissa on ainakin maksukyvyttömyyden uhka olemassa.*

**Tarkistus 13**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 21 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

1 artikla – 1 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***1 a. Kun 1 kohdassa tarkoitettu menettely on maksukyvyttömyysmenettelyn aloitusvaltion lainsäädännön mukaan luottamuksellinen, asetusta sovelletaan näihin menettelyihin ainoastaan siitä alkaen, kun niistä tulee julkisia kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ja edellyttäen että ne eivät vaikuta menettelyissä mukana olevien velkojien saataviin.***

Or. en

*Perustelu*

*Koska tietyt menettelyt ovat itse asiassa luottamuksellisia, olisi epäreilua laajentaa niiden vaikutusta osapuoliin, jotka eivät ole olleet lainkaan mukana menettelyssä.*

## Tarkistus 14

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

#### 2 artikla – b alakohta

##### *Komission teksti*

#### (b) ”*selvittäjällä*”

(i) sellaista henkilöä tai toimielintä, jonka tehtävänä on hallinnoida tai muuttaa rahaksi menettelyn piiriin kuuluvaa omaisuutta tai valvoa velallisen liiketoimintaa. Luettelo näistä henkilöistä ja toimielimistä on liitteessä C,

(ii) velallista, jolla säilyy määräysvalta omaisuuteensa, asiassa, jossa *selvittäjä* ei määrätä tai velallisen toimivaltuudet eivät siirry selvittäjälle;

##### *Tarkistus*

#### (b) ”*maksukyvyttömyysasiamiehellä*”

(i) sellaista henkilöä tai toimielintä, jonka tehtävänä, *väliaikaiset tehtävät mukaan luettuna*, on hallinnoida tai muuttaa rahaksi menettelyn piiriin kuuluvaa omaisuutta tai valvoa velallisen liiketoimintaa. Luettelo näistä henkilöistä ja toimielimistä on liitteessä C,

(ii) velallista, jolla säilyy määräysvalta omaisuuteensa, asiassa, jossa *maksukyvyttömyysasiamiestä* ei määrätä tai velallisen toimivaltuudet eivät siirry selvittäjälle;

*(Tarkistus, jossa sana ’selvittäjä’ korvataan sanalla ’maksukyvyttömyysasiamies’ tehdään kaikkialle tekstiin. Jos tarkistus hyväksytään, koko tekstiin on tehtävä vastaava muutos).*

Or. en

##### *Perustelu*

*Sanan ’selvittäjä’ korvaaminen sanalla ’maksukyvyttömyysasiamies’ on horisontaalinen tarkistus. Myös UNCITRAL käyttää viimeksi mainittua termiä. Toisin kuin sanassa ’selvittäjä’, siinä korostetaan vaikeuksissa olevien yritysten auttamistavoitetta.*

## Tarkistus 15

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

#### 2 artikla – b a alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(b a) ”velallisella, jolla säilyy määräysvalta omaisuuteensa” velallista, jonka osalta on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely, joka ei sisällä velallisen varojen hoitamiseen liittyvien oikeuksien ja velvollisuuksien täysimääräistä siirtoa maksukyvyttömyysasiamiehelle ja jossa velallisella säilyy näin ollen ainakin osittain määräysvalta varojensa ja liiketoimiensa suhteen;***

Or. en

*Perustelu*

*Joissakin jäsenvaltioissa on maksukyvyttömyysmenettelyjä, joissa velallisella säilyy määräysvalta omaisuuteensa.*

## **Tarkistus 16**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 21 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

#### **2 artikla – c alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

(c) ”tuomioistuimella” kaikissa artikloissa ***3 b artiklan 2 kohtaa lukuun ottamatta*** jäsenvaltion lainkäyttöelintä tai muuta viranomaista, joka on toimivaltainen päättämään menettelyn aloittamisesta, vahvistamaan sen aloittamisen tai tekemään muita tällaiseen menettelyyn liittyviä päätöksiä;

(c) ”tuomioistuimella” kaikissa artikloissa jäsenvaltion lainkäyttöelintä tai muuta viranomaista, joka on toimivaltainen päättämään menettelyn aloittamisesta, vahvistamaan sen aloittamisen tai tekemään muita tällaiseen menettelyyn liittyviä päätöksiä;

Or. en



## Tarkistus 17

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

2 artikla – e alakohta

#### *Komission teksti*

(e) ”menettelyn alkamisella” ajankohtaa, josta alkaen menettelyn aloittamispäätöstä on noudatettava riippumatta siitä, onko **päätös** lopullinen;

#### *Tarkistus*

(e) ”menettelyn alkamisella” ajankohtaa, josta alkaen menettelyn aloittamispäätöstä on noudatettava riippumatta siitä, onko **se** lopullinen;

Or. en

#### *Perustelu*

*Selvennys siitä, että päätöstä koskevan muutoksen haku ei vaikuta siihen, miten menettelyn alkamisajankohta määritellään.*

## Tarkistus 18

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

2 artikla – g alakohta

#### *Komission teksti*

(g) ”toimipaikalla” sellaista taloudellisen toiminnan paikkaa, jossa velallinen harjoittaa muuta kuin tilapäistä taloudellista toimintaa inhimillisin ja aineellisin voimavaroin;

#### *Tarkistus*

(g) ”toimipaikalla” sellaista taloudellisen toiminnan paikkaa, jossa velallinen harjoittaa muuta kuin tilapäistä taloudellista toimintaa inhimillisin ja aineellisin voimavaroin **tai palveluin**;

Or. en

#### *Perustelu*

*Yhdenmukaistetaan UNCITRALin kanssa.*

## Tarkistus 19

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

2 artikla – g a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(g a) ”maksukyvyttömyysmenettelyistä välittömästi johtuvilla tai niihin läheisesti liittyvillä kanteilla” kannetta, jonka tarkoituksena on saada päätös, jota ei pääosin voida tai ei olisi voitu saada maksukyvyttömyysmenettelyn ulkopuolella tai siitä riippumattomasti, ja joka on pätevä yksinomaan, jos maksukyvyttömyysmenettely on vireillä;***

Or. en

*Perustelu*

*Selvennys siitä, mitkä kanteet katetaan, koska tämä on tärkeää 3 a artiklan mukaisen tuomiovallan määrittelyssä.*

## Tarkistus 20

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 21 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

2 artikla – g b kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(g b) ”sulkeutuvaa nettoutusta koskevalla lausekkeella” sopimusehtoa, jonka pohjalta siinä ennalta määritellyn, sopimuspuolta koskevan tapahtuman sattuessa sopimuspuolten velvoitteita kullekin ehdon kattamalle osapuolelle – riippumatta siitä, erääntyvätkö ne kyseisenä ajankohtana – leikataan tai ne korvataan yhdellä nettovelvoitteella joko automaattisesti tai jonkin osapuolen näin valitessa joko nettoutuksen, irtisanomisen tai muun toimenpiteen kautta siten, että***

*muodostuu yhdistettyjen velvoitteiden  
yhteenlaskettu arvo, jonka osapuoli  
maksaa välittömästi toiselle osapuolelle;*

Or. en

*Perustelu*

*Mukautetaan UNIDROIT'n käytäntöihin.*

## **Tarkistus 21**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 21 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

2 artikla – i alakohta

*Komission teksti*

*(i) ”yritysryhmällä” useita yrityksiä, jotka  
koostuvat emoyrityksestä ja  
tytäryrityksistä;*

*Tarkistus*

*(i) ”yritysryhmällä” emoyritystä ja kaikkia  
sen tytäryrityksiä;*

Or. en

*Perustelu*

*Sekä i että j mukautetaan tilinpäätösdirektiiviin.*

## **Tarkistus 22**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 21 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

2 artikla – j alakohta

*Komission teksti*

*(j) ”emoyrityksellä” yritystä, joka*

*(i) omistaa enemmistön toisen yrityksen  
(tytäryritys) osakkeenomistajien tai*

*Tarkistus*

*(j) ”emoyrityksellä” yritystä, jolla on  
määräysvalta yhdessä tai useammassa  
tytäryrityksessä. Euroopan parlamentin ja  
neuvoston direktiivin 2013/34/EU<sup>1</sup>  
mukaisesti konsernitilinpäätöksiä laativa  
yritys katsotaan emoyritykseksi;*

*jäsenten äänimäärästä, tai*

*(ii) on tytäryrityksessä osakkeenomistaja tai jäsen, jolla on oikeus*

*(aa) nimittää tai erottaa suurin osa kyseisen tytäryrityksen hallinto-, johto- tai valvontaelinten jäsenistä, tai*

*(bb) käyttää tosiasiallista määräysvaltaa tytäryrityksessä kyseisen tytäryrityksen kanssa tehdyn sopimuksen tai yhtiöjärjestykseen sisältyvän määräyksen perusteella.”*

---

<sup>1</sup> *Tietyn tyyppisten yritysten vuositilinpäätöksistä, konsernitilinpäätöksistä ja niihin liittyvistä kertomuksista, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/43/EY muuttamisesta ja neuvoston direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY kumoamisesta 26 päivänä kesäkuuta 2013 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2013/34/EU (EUVL L 182, 29.6.2013, s. 19).*

Or. en

*Perustelu*

*Sekä i että j mukautetaan tilinpäätösdirektiiviin.*

## **Tarkistus 23**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 21 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

#### **2 artikla – j a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(j a) “ratkaisevan tärkeillä toiminnoilla ryhmän sisällä”*

*(i) kykyä tehdä tai panna täytäntöön strategisesti merkittäviä päätöksiä ryhmän tai sen osien puolesta ennen sitä, että maksukyvyttömyysmenettelyä ollaan*

*aloitettu yhdenkään ryhmän jäsenen osalta tai*

*(ii) taloudellista merkitystä ryhmän sisällä, jota pidetään selvänä, jos ryhmän jäsen tai jäsenet kattavat vähintään 10 prosenttia konsolidoidun taseen loppusummasta ja konsolidoidusta liikevaihdosta.”*

Or. en

## **Tarkistus 24**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 22 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

3 artikla – 3 kohta

#### *Komission teksti*

3. Jos *maksukyvyttömyysmenettely on aloitettu* 1 kohdan nojalla, myöhemmin 2 kohdan nojalla aloitettava menettely on sekundäärimenettely. Tällaisessa tapauksessa asianmukainen ajankohta sen määrittämiseen, onko velkojalla toimipaikka toisen jäsenvaltion alueella, on päämenettelyn aloittamisajankohta.”

#### *Tarkistus*

3. Jos *maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta on tehty päätös* 1 kohdan nojalla, myöhemmin 2 kohdan nojalla aloitettava menettely on sekundäärimenettely. Tällaisessa tapauksessa asianmukainen ajankohta sen määrittämiseen, onko velkojalla toimipaikka toisen jäsenvaltion alueella, on päämenettelyn aloittamisajankohta.”

Or. en

#### *Perustelu*

*Teksti mukautetaan 2 d artiklan määritelmiin.*

## **Tarkistus 25**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 23 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

3 a artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

2. Jos edellä 1 kohdassa mainittu kanne liittyy toiseen samaa vastaajaa koskevaan yksityis- ja kauppaoikeudelliseen kanteeseen, **selvittäjä** voi viedä molemmat kanteet tuomioistuimiin siinä jäsenvaltiossa, jossa on vastaajan kotipaikka, tai jos kanne on nostettu useita vastaajia vastaan, jäsenvaltiossa, jossa on minkä tahansa vastaajan kotipaikka, mikäli kyseisellä tuomioistuimella on toimivalta asetuksen (EY) N:o 44/2001 sääntöjen nojalla.

*Tarkistus*

2. Jos edellä 1 kohdassa mainittu kanne liittyy toiseen samaa vastaajaa koskevaan yksityis- ja kauppaoikeudelliseen kanteeseen, **maksukyvyttömyysasiamies** voi viedä molemmat kanteet tuomioistuimiin siinä jäsenvaltiossa, jossa on vastaajan kotipaikka, tai jos kanne on nostettu useita vastaajia vastaan, jäsenvaltiossa, jossa on minkä tahansa vastaajan kotipaikka, mikäli kyseisellä tuomioistuimella on toimivalta asetuksen (EU) N:o 1215/2012 sääntöjen nojalla.

Or. en

**Tarkistus 26**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 23 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

3 a artikla – 3 kohta

*Komission teksti*

3. **Tätä artiklaa** sovellettaessa kanteiden katsotaan liittyvän toisiinsa silloin, kun niiden välillä on niin läheinen yhteys, että kanteiden käsitteleminen ja ratkaiseminen yhdessä näyttää tarpeelliselta, jotta kanteiden käsitteleminen eri oikeudenkäynneissä ei johtaisi ristiriitaisiin tuomioihin.

*Tarkistus*

3. **Edellä 2 kohtaa** sovellettaessa kanteiden katsotaan liittyvän toisiinsa silloin, kun niiden välillä on niin läheinen yhteys, että kanteiden käsitteleminen ja ratkaiseminen yhdessä näyttää tarpeelliselta, jotta kanteiden käsitteleminen eri oikeudenkäynneissä ei johtaisi ristiriitaisiin tuomioihin.

Or. en

**Tarkistus 27**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 23 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

3 b artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2. Jos maksukyvyttömyysmenettely aloitetaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilman tuomioistuimen päätöstä, kyseiseen menettelyyn määrätty selvittäjä tarkastelee, onko sillä jäsenvaltiolla, jossa menettely on vireillä, toimivalta 3 artiklan nojalla. Tällaisessa tapauksessa selvittäjä esittää, mihin toimivalta perustuu, ja erityisesti, perustuuko se 3 artiklan 1 vai 2 kohtaan.**

**Poistetaan.**

Or. en

*Perustelu*

*Tuomioistuimen suorittama vähimmäisvalvonta on tarpeen vahvistettaessa intressien pääkeskusta.*

## **Tarkistus 28**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 23 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

3 b artikla – 3 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

3. Jokaisella velkojalla tai asianomaisella osapuolella, jolla on asuin- tai kotipaikka tai sääntömääräinen kotipaikka muussa jäsenvaltiossa kuin menettelyn aloitusvaltiossa, on oikeus hakea muutosta päämenettelyn aloittamispäätökseen. ***Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittava tuomioistuin ilmoittaa päätöksestä hyvissä ajoin tällaisille velkojille, mikäli ne ovat tiedossa, jotta ne voivat hakea siihen muutosta.***

3. Jokaisella velkojalla tai asianomaisella osapuolella, jolla on asuin- tai kotipaikka tai sääntömääräinen kotipaikka muussa jäsenvaltiossa kuin menettelyn aloitusvaltiossa, on oikeus hakea muutosta päämenettelyn aloittamispäätökseen ***kansainvälisen toimivallan perusteella kolmen viikon kuluessa sen jälkeen, kun maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamispäivä on julkaistu 20 a artiklan a kohdan mukaisesti.***

Or. en

*Perustelu*

*Selvennys siitä, että päätökseen menettelyn aloittamisesta voidaan hakea muutosta kolmen*

viikon kuluessa julkaisun jälkeen. Koska julkaisu nähdään rekisteristä, tuomioistuimen tai maksukyvyttömyysasiamiehen ei enää tarvitse ilmoittaa velkojille.

## Tarkistus 29

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 25 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

6 a artikla

*Komission teksti*

#### *Nettoutussopimukset*

*Nettoutussopimuksia* hallinnoidaan yksinomaan sen lain perusteella, jota kyseisiin *sopimuksiin* sovelletaan.”

*Tarkistus*

#### *Sulkeutuvaa nettoutusta koskeva lauseke*

*Kun sulkeutuvaa nettoutusta koskevan lausekkeen sisältävän sopimuksen yksi osapuoli on direktiivin 2001/24/EY soveltamisalaan kuuluva laitos, tällaista sulkeutuvaa nettoutusta koskevaa lauseketta* hallinnoidaan yksinomaan sen lain perusteella, jota kyseisiin *lausekkeisiin* sovelletaan.”

Or. en

*Perustelu*

*Mukauttaminen yhteisön säännöstöön.*

## Tarkistus 30

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 26 a kohta (uusi)

Asetus (EY) N:o 1346/2000

12 artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(26 a) Korvataan 12 artikla seuraavasti:*

”12 artikla

*Vaikutukseltaan yhtenäiset Eurooppapatentit ja yhteisön tavaramerkit*

*Tätä asetusta sovellettaessa vaikutukseltaan yhtenäinen Eurooppapatentti tai yhteisön*



**tavaramerkki taikka muu vastaava oikeus, joka on perustettu yhteisölainsäädännön mukaan, voi kuulua vain 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun menettelyn piiriin.**

Or. en

*Perustelu*

*Mukauttaminen yhtenäistä patenttia koskevaan asetukseen.*

**Tarkistus 31**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 28 kohta – a alakohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

18 artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

**4. *Selvittäjä***, jonka **3 artiklan** 1 kohdan mukaan toimivaltainen tuomioistuin on määrännyt, voi käyttää toisessa jäsenvaltiossa kaikkia niitä toimivaltuuksia, joita hänellä on menettelyn aloitusvaltion lain mukaan, niin kauan kuin siellä ei ole aloitettu toista maksukyvyttömyysmenettelyä tai annettu toista maksukyvyttömyysmenettelyä koskevan hakemuksen perusteella toimivaltuuksien käytön estävää turvaamistoimenpidettä. Hän voi erityisesti siirtää velallisen omaisuutta sen jäsenvaltion alueelta, jossa se sijaitsee, jollei 5 tai 7 artiklasta muuta johdu. Hän voi myös sitoutua siihen, että päämenettelyssä noudatetaan niitä varojen jakamista ja etuoikeusjärjestystä koskevia oikeuksia, jotka paikallisilla velkojilla olisi ollut, jos sekundäärimenettely olisi aloitettu. ***Tällaiseen*** sitoumukseen ***sovelletaan muotovaatimuksia***, jos sellaisia on päämenettelyn ***aloitusvaltiossa, ja ne ovat omaisuuden suhteen täytäntöönpanokelpoisia ja sitovia.***”

*Tarkistus*

**1. *Maksukyvyttömyysasiamies***, jonka **3 artiklan** 1 kohdan mukaan toimivaltainen tuomioistuin on määrännyt, ***tai jos on kyseessä kyseisen toimivallan mukainen menettely, jossa velallisella säilyy määräysvalta omaisuuteensa, joko maksukyvyttömyysasiamies tai velallinen***, voi käyttää toisessa jäsenvaltiossa kaikkia niitä toimivaltuuksia, joita hänellä on menettelyn aloitusvaltion lain mukaan, niin kauan kuin siellä ei ole aloitettu toista maksukyvyttömyysmenettelyä tai annettu toista maksukyvyttömyysmenettelyä koskevan hakemuksen perusteella toimivaltuuksien käytön estävää turvaamistoimenpidettä. Hän voi erityisesti siirtää velallisen omaisuutta sen jäsenvaltion alueelta, jossa se sijaitsee, jollei 5 tai 7 artiklasta muuta johdu. Hän voi myös sitoutua ***täytäntöönpanokelpoisesti ja sitovasti*** siihen, että päämenettelyssä noudatetaan niitä varojen jakamista ja etuoikeusjärjestystä koskevia oikeuksia, jotka paikallisilla velkojilla olisi ollut, jos sekundäärimenettely olisi aloitettu.

*Sitoumuksessa täsmennetään sen perustana olevia tosiseikkoja koskevat lähtökohdat, etenkin mitä tulee paikallisten saatavien jakamiseen sekundäärimenettelyä koskevan lainsäädännön mukaisen prioriteetti- ja luokitusjärjestelmän mukaisesti, omaisuuden arvoon sekundäärimenettelyssä, vaihtoehtoihin tämän arvon realisoimiseksi, niiden päämenettelyyn osallistuvien velkojien osuuteen, jotka osallistuvat sekundäärimenettelyyn, sekä kuluihin, jotka aiheutuvat sekundäärimenettelyn aloittamisesta. Sitoumukseen sovellettavat muotovaatimukset, jos sellaisia on, määritellään päämenettelyn aloitusvaltion lainsäädännössä.”*

Or. en

#### *Perustelu*

*Asetuksessa vahvistetaan sitoumusta koskevat vähimmäisvaatimukset, jotta se voi tarjota oikeusvarmuutta sekä vähimmäissuojan paikallisille velkojille.*

#### **Tarkistus 32**

##### **Ehdotus asetukseksi**

##### **1 artikla – 29 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

20 a artikla – d a alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(d a) jos velallinen on yritys, yrityksen numero ja sen sääntömääräinen kotipaikka;*

Or. en

## Tarkistus 33

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 29 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

20 d artikla

#### *Komission teksti*

Kun aloitetaan pää- tai sekundäärimenettely, **joka liittyy yritykseen, oikeushenkilöön tai yksityishenkilöön, joka on yksityisyrittäjä tai itsenäinen ammatinharjoittaja**, maksukyvyttömyysmenettelyn aloittava tuomioistuin varmistaa, että 20 a artiklassa tarkoitetut tiedot julkaistaan välittömästi sen valtion maksukyvyttömyysrekisterissä, joka menettelyn aloittaa.”

#### *Tarkistus*

Kun aloitetaan pää- tai sekundäärimenettely, maksukyvyttömyysmenettelyn aloittava tuomioistuin varmistaa, että 20 a artiklassa tarkoitetut tiedot julkaistaan välittömästi sen valtion maksukyvyttömyysrekisterissä, joka menettelyn aloittaa.”

Or. en

#### *Perustelu*

*Selvennys siitä, että julkaisu ei rajoitu tiettyihin velallisiin.*

## Tarkistus 34

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 30 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

21 artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

2. **Selvittäjä** voi pyytää, että tämän artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitetut tiedot julkaistaan missä tahansa jäsenvaltiossa, jossa on velallisen varoja **tai** velkojia, kyseisessä valtiossa säädetyn menettelyn mukaisesti.”

#### *Tarkistus*

2. **Maksukyvyttömyysasiamies** voi pyytää, että tämän artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitetut tiedot julkaistaan missä tahansa jäsenvaltiossa, jossa on velallisen varoja, velkojia **tai velallisia** kyseisessä valtiossa säädetyn menettelyn mukaisesti.”

Or. en

*Perustelu*

*Teksti on mukautettava 24 artiklaan.*

**Tarkistus 35**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 31 a kohta (uusi)**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

24 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(31 a) Korvataan 24 artiklan 2 kohta seuraavasti:***

***”2. Jos velvoite on täytetty ennen kuin 20 a tai 21 artiklassa tarkoitettu kuulutus on julkaistu, katsotaan, jollei muuta näytetä, että velvoitteen täyttänyt osapuoli ei tiennyt menettelyn alkamisesta; jos sitoumus on täytetty kuulutuksen julkaisemisen jälkeen, katsotaan, jollei muuta näytetä, että hän tiesi menettelyn alkamisesta.***

Or. en

*Perustelu*

*Selvennys siitä, että myös julkaisu rekisterissä katetaan.*

**Tarkistus 36**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 32 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

25 artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

1. Sellaisen tuomioistuimen, jonka tekemä menettelyn aloittamispäätös tunnustetaan 16 artiklan mukaisesti, päätökset maksukyvyttömyysmenettelyn kulusta tai lopettamisesta tai kyseisen tuomioistuimen hyväksymästä sovinnosta, on niin ikään tunnustettava ilman eri muodollisuuksia.

1. Sellaisen tuomioistuimen, jonka tekemä menettelyn aloittamispäätös tunnustetaan 16 artiklan mukaisesti, päätökset maksukyvyttömyysmenettelyn kulusta tai lopettamisesta tai kyseisen tuomioistuimen hyväksymästä sovinnosta, on niin ikään tunnustettava ilman eri muodollisuuksia.

Kyseiset päätökset on pantava täytäntöön asetuksen (EY) N:o 44/2001 32–56 artiklan mukaisesti, *lukuun ottamatta 34 artiklan 2 kohtaa*.

Kyseiset päätökset on pantava täytäntöön asetuksen (EU) N:o 1215/2012 39–46 artiklan mukaisesti.

Or. en

### *Perustelu*

*Mukautus uuteen Bryssel I -asetukseen.*

## **Tarkistus 37**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 34 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

29 a artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tuomioistuimen on lykättävä päämenettelyn *selvittäjän* pyynnöstä sekundäärimenettelyn aloittamispäätöstä tai päätöstä kieltäytyä sekundäärimenettelyn aloittamisesta, jos tällaisen menettelyn aloittaminen ei ole välttämätöntä paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi, erityisesti, kun päämenettelyn *selvittäjä* on esittänyt 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun sitoumuksen ja noudattaa sen edellytyksiä.

#### *Tarkistus*

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tuomioistuimen on lykättävä päämenettelyn *maksukyvyttömyysasiamiehen* pyynnöstä sekundäärimenettelyn aloittamispäätöstä tai päätöstä kieltäytyä sekundäärimenettelyn aloittamisesta, jos *päämenettelyn maksukyvyttömyysasiamies antaa riittävät todisteet siitä, että* tällaisen menettelyn aloittaminen ei ole välttämätöntä paikallisten velkojien etujen suojaamiseksi, erityisesti, kun päämenettelyn *maksukyvyttömyysasiamies* on esittänyt 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun sitoumuksen ja noudattaa sen edellytyksiä.

Or. en

### *Perustelu*

*Todistustaakkaa koskeva selvennys.*

## Tarkistus 38

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 34 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

29 a artikla – 2 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 a. Paikallisilla velkojilla on edelleen oikeus hakea muutosta päätökseen lykätä sekundäärimenettelyn aloittamista tai kieltäytyä aloittamisesta kolmen viikon kuluessa siitä, kun päätös on julkaistu 20 a artiklan a kohdan mukaisesti.**

Or. en

*Perustelu*

*Selvennys siitä, että oikeuden päätökseen on mahdollista hakea muutosta.*

## Tarkistus 39

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 34 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

29 a artikla – 2 b kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 b. Paikallisilla velkojilla on oikeus nostaa kanne päämenettelyn tuomioistuimessa vaatiakseen päämenettelyn maksukyvyttömyysasiamiestä toteuttamaan soveltuvia toimenpiteitä paikallisten velkojien etujen varmistamiseksi. Vaatimukset voivat koskea muun muassa kieltoa siirtää varoja siitä jäsenvaltiosta, jossa sekundäärimenettelyn aloittamista on lykätty tai siitä on kieltäydytty, varojen jakoa koskevaa lykkäystä päämenettelyssä tai päämenettelyn maksukyvyttömyysasiamiehen velvoitetta turvata sitoumusten toimivuus.**

*Perustelu*

*Paikalliset velkojat tarvitsevat suojaa, jos sitoumusta ei noudateta.*

**Tarkistus 40****Ehdotus asetukseksi****1 artikla – 34 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

29 a artikla – 4 kohta

*Komission teksti*

4. Päämenettelyn *selvittäjälle* ilmoitetaan sekundäärimenettelyn aloittamispäätöksestä ja hänellä on oikeus hakea päätökseen muutosta.”

*Tarkistus*

4. Päämenettelyn *maksukyvyttömyysasiamiehelle* ilmoitetaan sekundäärimenettelyn aloittamispäätöksestä ja hänellä on oikeus hakea päätökseen muutosta *kahden viikon kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta. Sekundäärimenettelyn aloittava tuomioistuin voi perustelluissa tapauksissa lyhentää tätä aikaa kolmeen työpäivään ilmoituksen vastaanottamisesta.”*

*Perustelu*

*Oikeusvarmuuden vuoksi asetetaan määräaika.*

**Tarkistus 41****Ehdotus asetukseksi****1 artikla – 35 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

31 artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

1. *Pää- ja sekundäärimenettelyjen selvittäjien* on tehtävä yhteistyötä, mikäli tällainen yhteistyö ei riko mihinkään näistä menettelyistä sovellettavia sääntöjä. Yhteistyötä voidaan toteuttaa sopimuksin

*Tarkistus*

1. *Samaa velallista koskevien maksukyvyttömyysmenettelyjen maksukyvyttömyysasiamiesten* on tehtävä yhteistyötä, mikäli tällainen yhteistyö *on asianmukaista menettelyjen tehokkaan*

tai selvittäjien välisin sopimuksin.

**hallinnon helpottamiseksi**, ei riko mihinkään näistä menettelyistä sovellettavia sääntöjä **eikä sisällä eturistiriitaa**. Yhteistyötä voidaan toteuttaa sopimuksin tai selvittäjien välisin sopimuksin.

Or. en

*Perustelu*

*Mukautus 42 a artiklaan, kuten johdanto-osan 20 a kappaleessa todetaan. Muutoksella selvennetään myös sitä, että alueelliset menettelyt katetaan.*

**Tarkistus 42**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 36 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

31 a artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

1. Tuomioistuimen, jossa on vireillä pyyntö aloittaa maksukyvyttömyysmenettely tai jossa tällainen menettely on aloitettu, on samaa velallista koskevan **pää- ja sekundäärimenettelyn** koordinointia helpottaakseen tehtävä yhteistyötä minkä tahansa muun tuomioistuimen kanssa, jossa on vireillä pyyntö aloittaa maksukyvyttömyysmenettely tai jossa tällainen menettely on aloitettu, mikäli tällainen yhteistyö **ei** riko mihinkään näistä menettelyistä sovellettavia sääntöjä. Tuomioistuimet voivat tätä varten nimittää tarvittaessa henkilön tai elimen toimimaan ohjeidensa mukaisesti.

*Tarkistus*

1. Tuomioistuimen, jossa on vireillä pyyntö aloittaa maksukyvyttömyysmenettely tai jossa tällainen menettely on aloitettu, on samaa velallista koskevan **menettelyn** koordinointia helpottaakseen tehtävä yhteistyötä minkä tahansa muun tuomioistuimen kanssa, jossa on vireillä pyyntö aloittaa maksukyvyttömyysmenettely tai jossa tällainen menettely on aloitettu, mikäli tällainen yhteistyö **on asianmukaista menettelyjen tehokkaan hallinnon helpottamiseksi eikä se** riko mihinkään näistä menettelyistä sovellettavia sääntöjä. Tuomioistuimet voivat tätä varten nimittää tarvittaessa henkilön tai elimen toimimaan ohjeidensa mukaisesti **edellyttäen, että se ei riko niihin sovellettavia sääntöjä**.

Or. en

*Perustelu*

*Mukautus 42 b artiklaan, kuten johdanto-osan 20 a kappaleessa todetaan.*



## Tarkistus 43

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 36 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

31 b artikla – 1 kohta – 1 alakohta – johdantokappale

#### *Komission teksti*

1. Helpottaakseen samaa velallista koskevan **pää- ja sekundäärimenettelyn** koordinointia

#### *Tarkistus*

1. Helpottaakseen samaa velallista koskevan **menettelyn** koordinointia

Or. en

#### *Perustelu*

*Mukautus 42 c artiklaan, kuten johdanto-osan 20 a kappaleessa todetaan.*

## Tarkistus 44

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 36 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

31 b artikla – 1 kohta – 1 a alakohta (uusi)

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

***jokaisessa tapauksessa, mikäli tällainen yhteistyö ja kommunikaatio on asianmukaista menettelyjen koordinoinnin helpottamiseksi, ei riko mihinkään näistä menettelyistä sovellettavia sääntöjä eikä sisällä eturistiriitaa.***

Or. en

#### *Perustelu*

*Mukautus 42 c artiklaan, kuten johdanto-osan 20 a kappaleessa todetaan.*

## Tarkistus 45

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 38 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

34 artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

2. Jos oikeushenkilöä koskeva sekundäärimenettely on aloitettu jäsenvaltiossa, jossa on kyseisen henkilön sääntömääräinen kotipaikka, ja menettelyn lopettaminen merkitsee oikeushenkilön purkamista, ***tämä purkaminen ei estä muussa jäsenvaltiossa aloitetun päämenettelyn jatkumista.***”

#### *Tarkistus*

2. Jos oikeushenkilöä koskeva sekundäärimenettely on aloitettu jäsenvaltiossa, jossa on kyseisen henkilön sääntömääräinen kotipaikka, ja menettelyn lopettaminen merkitsee oikeushenkilön purkamista, ***kyseistä oikeushenkilöä ei poisteta yritysrekisteristä ennen kuin päämenettely on saatu päätökseen.***”

Or. en

#### *Perustelu*

*Selvennys niitä tapauksia varten, joissa intressien pääkeskus ja yrityksen sääntömääräinen kotipaikka ovat erillään.*

## Tarkistus 46

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 45 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 a artikla – 2 kohta – b alakohta

#### *Komission teksti*

(b) tarkasteltava mahdollisuuksia ryhmän rakenneuudistukseksi ja, jos tällaisia mahdollisuuksia on, koordinoitava tervehdyttämissuunnitelmaa koskevaa ehdotusta ja neuvotteluja;

#### *Tarkistus*

(b) tarkasteltava mahdollisuuksia ***maksukyvyttömyysmenettelyn kohteena olevan*** ryhmän rakenneuudistukseksi ja, jos tällaisia mahdollisuuksia on, koordinoitava tervehdyttämissuunnitelmaa koskevaa ehdotusta ja neuvotteluja;

Or. en

## Tarkistus 47

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 45 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 b artikla – 1 kohta

#### *Komission teksti*

1. Jos maksukyvyttömyysmenettely koskee kahta tai useampaa yritysryhmän jäsentä, tuomioistuimen, jossa on vireillä pyyntö aloittaa ryhmän jäsentä koskeva menettely tai joka on aloittanut tällaisen menettelyn, on tehtävä yhteistyötä kaikkien muiden tuomioistuinten kanssa, jossa on vireillä pyyntö aloittaa saman ryhmän jäsentä koskeva menettely tai joka on aloittanut tällaisen menettelyn, jos tällainen yhteistyö on omiaan helpottamaan menettelyjen tehokasta hallinnointia eikä riko niihin sovellettavia sääntöjä. Tuomioistuimet voivat tätä varten nimittää tarvittaessa henkilön tai elimen toimimaan ohjeidensa mukaisesti.

#### *Tarkistus*

1. Jos maksukyvyttömyysmenettely koskee kahta tai useampaa yritysryhmän jäsentä, tuomioistuimen, jossa on vireillä pyyntö aloittaa ryhmän jäsentä koskeva menettely tai joka on aloittanut tällaisen menettelyn, on tehtävä yhteistyötä kaikkien muiden tuomioistuinten kanssa, jossa on vireillä pyyntö aloittaa saman ryhmän jäsentä koskeva menettely tai joka on aloittanut tällaisen menettelyn, jos tällainen yhteistyö on omiaan helpottamaan menettelyjen tehokasta hallinnointia eikä riko niihin sovellettavia sääntöjä. Tuomioistuimet voivat tätä varten nimittää tarvittaessa henkilön tai elimen toimimaan ohjeidensa mukaisesti ***edellyttäen, että se ei riko niihin sovellettavia sääntöjä.***

Or. en

#### *Perustelu*

*Selvennys, koska tätä sovelletaan myös tuomioistuimiin.*

## Tarkistus 48

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 45 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 c artikla

#### *Komission teksti*

***Selvittäjän***, joka on määrätty yritysryhmän jäsentä koskevaan maksukyvyttömyysmenettelyyn, on tehtävä yhteistyötä ja kommunikoitava minkä tahansa muun tuomioistuimen kanssa, jossa

#### *Tarkistus*

***Maksukyvyttömyysasiamiehen***, joka on määrätty yritysryhmän jäsentä koskevaan maksukyvyttömyysmenettelyyn, on tehtävä yhteistyötä ja kommunikoitava minkä tahansa muun tuomioistuimen kanssa, jossa

on vireillä pyyntö aloittaa saman yritysryhmän toista jäsentä koskeva maksukyvyttömyysmenettely tai jossa tällainen menettely on aloitettu, mikäli tällainen yhteistyö on omiaan helpottamaan menettelyn koordinointia **eikä** riko niihin sovellettavia sääntöjä. **Selvittäjä** voi erityisesti pyytää kyseiseltä tuomioistuimelta tietoja ryhmän toisesta jäsenestä tai pyytää apua menettelyssä, johon hänet on määrätty.

on vireillä pyyntö aloittaa saman yritysryhmän toista jäsentä koskeva maksukyvyttömyysmenettely tai jossa tällainen menettely on aloitettu, mikäli tällainen yhteistyö on omiaan helpottamaan menettelyn koordinointia, **ei** riko niihin sovellettavia sääntöjä **eikä sisällä mitään eturistiriitaa. Maksukyvyttömyysasiamies** voi erityisesti pyytää kyseiseltä tuomioistuimelta tietoja ryhmän toisesta jäsenestä tai pyytää apua menettelyssä, johon hänet on määrätty.

Or. en

#### *Perustelu*

*Selvennys siitä, että eturistiriidat asettavat rajat tuomioistuinten ja maksukyvyttömyysasiamiesten väliselle yhteistyölle.*

#### **Tarkistus 49**

##### **Ehdotus asetukseksi**

##### **1 artikla – 45 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d artikla – 1 kohta – b alakohta

##### *Komission teksti*

(b) pyytää mitä tahansa saman ryhmän jäsentä koskevan menettelyn keskeyttämistä;

##### *Tarkistus*

(b) pyytää mitä tahansa saman ryhmän jäsentä koskevan menettelyn keskeyttämistä **enintään kahdeksi kuukaudeksi**;

Or. en

#### **Tarkistus 50**

##### **Ehdotus asetukseksi**

##### **1 artikla – 45 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d artikla – 1 kohta – c alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(c) ehdottaa tervehdyttämissuunnitelmaa, sovintoehdotusta tai vastaavaa toimenpidettä, joka koskee kaikkia tai joitakin sellaisen ryhmän jäseniä, josta on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely, ja ottaa se käyttöön missä tahansa menettelyssä, joka on aloitettu toisesta saman ryhmän jäsenestä kyseiseen menettelyyn sovellettavan lainsäädännön mukaisesti; ja**

**Poistetaan.**

Or. en

## **Tarkistus 51**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 45 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d artikla – 1 kohta – d alakohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(d) pyytää c alakohdassa tarkoitetun lainsäädännön mukaisesti muita menettelyllisiä toimenpiteitä, jotka saattavat olla tarpeen tervehdyttämisen edistämiseksi, menettelyn muuntaminen mukaan luettuna.**

**Poistetaan.**

Or. en

## **Tarkistus 52**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 45 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

2. Tuomioistuimen, joka on aloittanut

2. Tuomioistuimen, joka on aloittanut

b alakohdassa tarkoitetun menettelyn, on keskeytettävä menettely kokonaan tai osittain, jos *todistetaan*, että keskeyttäminen on eduksi velkojille menettelyssä. *Keskeyttäminen voidaan määrätä enintään kolmeksi kuukaudeksi ja sitä voidaan jatkaa tai se voidaan uusia samaksi ajaksi*. Keskeyttämisen määrännyt tuomioistuin voi vaatia *selvittäjiä* toteuttamaan soveltuvia toimenpiteitä velkojien etujen varmistamiseksi menettelyssä.”

b alakohdassa tarkoitetun menettelyn, on keskeytettävä menettely kokonaan tai osittain, jos *maksukyvyttömyysasiamies antaa riittävät todisteet siitä*, että keskeyttäminen on eduksi velkojille menettelyssä. Keskeyttämisen määrännyt tuomioistuin voi vaatia *maksukyvyttömyysasiamiestä* toteuttamaan soveltuvia toimenpiteitä velkojien etujen varmistamiseksi menettelyssä.”

Or. en

## Tarkistus 53

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 45 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d a artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### *42 d a artikla*

##### *Ryhmäkoordinointimenettelyn aloittaminen*

*1. Maksukyvyttömyysasiamies voi toteuttaa ryhmäkoordinointimenettelyn missä tahansa tuomioistuimessa, jolla on tuomiovalta ryhmän jäsenen maksukyvyttömyysmenettelyssä edellyttäen, että*

*(a) kyseistä ryhmän jäsentä koskeva maksukyvyttömyysmenettely on vireillä ja*

*(b) ryhmän jäsenet, joiden intressien pääkeskus on siinä jäsenvaltiossa, jossa tuomioistuin aloittaa ryhmäkoordinointimenettelyn, suorittavat ratkaisevan tärkeitä toimintoja ryhmän sisällä.*

*2. Kun useamman kuin yhden tuomioistuimen on määrä aloittaa ryhmäkoordinointimenettely, se aloitetaan*

*siinä jäsenvaltiossa, jossa kaikista ratkaisevimmat toiminnot suoritetaan. Tuomioistuinten on tätä varten kommunikoitava ja toimittava yhteistyössä 42 b artiklan mukaisesti. Kun kaikkein ratkaisevimpia toimintoja ei voida määritellä, ensimmäinen tuomioistuin voi aloittaa ryhmäkoordinointimenettelyn edellyttäen, että kyseisen menettelyn aloittamista koskevat edellytykset täyttyvät.*

*3. Kun ryhmäkoordinointimenettely on aloitettu, maksukyvyttömyysasiamiehillä ei enää ole oikeutta pyytää menettelyn keskeyttämistä 42 d artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti. Olemassa olevat keskeytykset pysyvät voimassa, mutta koordinaattorilla on valtuudet pyytää keskeytyksen päättymistä.*

Or. en

## **Tarkistus 54**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 45 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d b artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### **42 d b artikla**

##### ***Koordinaattorin tehtävät ja oikeudet***

***1. Ryhmäkoordinointimenettelyn aloittavan tuomioistuimen on nimettävä koordinaattori. Koordinaattorin on oltava riippumaton ryhmän jäsenistä ja niiden velkojista. Koordinaattorilla on oltava tehtävänä***

***(a) maksukyvyttömyysmenettelyn koordinoitua kulkua edistävien menettelyyn ja asiaan liittyvien suositusten yksilöinti ja jäsentely;***

*(b) ryhmän jäsenten maksukyvyttömyysasiamiesten riita-asioiden sovittelu ja*

*(c) sellaisen ryhmäkoordinointisuunnitelman esittäminen, jossa yksilöidään, kuvataan ja ehdotetaan kattavat toimenpiteet, jotka ovat asianmukaiset ryhmän jäsenten maksukyvyttömyyksien ratkaisemiseksi integroidulla tavalla. Suunnitelma voi sisältää suosituksia erityisesti*

*(i) toimenpiteistä ryhmän tai sen osien taloudellisen suorituskyvyn ja vakauden palauttamiseksi;*

*(ii) ryhmän sisäisten riita-asioiden ratkaisemisesta, etenkin mitä tulee ryhmän sisäisiin transaktioihin ja takaisinsaantikanteisiin;*

*(iii) maksukyvyttömiä ryhmän jäsenten maksukyvyttömyysasiamiesten välisistä sopimuksista.*

## **2. Koordinaattorilla on oltava oikeus**

*(a) tulla kuulluksi ja olla mukana, erityisesti velkojainkokouksiin osallistumalla, missä tahansa ryhmän jäsentä koskevassa menettelyssä, ja erityisesti*

*(b) esittää 42 d c artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksyty ryhmäkoordinointisuunnitelma ja selittää sitä;*

*(c) pyytää maksukyvyttömyysasiamieheltä tietoja, jotka ovat tai voivat olla hyödyllisiä yksilöitäessä ja jäseneltäessä strategioita ja toimenpiteitä menettelyn koordinoimiseksi ja*

*(d) pyytää mitä tahansa ryhmän jäsentä koskevan menettelyn keskeyttämistä enintään kuudeksi kuukaudeksi sekä tällaisen keskeyttämisen päättämistä.*

Or. en



## Tarkistus 55

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 45 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d c artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### **42 d c artikla**

##### ***Ryhmäkoordinointisuunnitelman hyväksyminen tuomioistuimessa***

***1. Maksukyvyttömyysmenettelyä varten  
nimetyt maksukyvyttömyysasiamiehet  
voivat – jos***

***ryhmäkoordinointisuunnitelma vaikuttaa  
menettelyyn – kommentoida  
ryhmäkoordinointisuunnitelmaluonnosta  
kymmenen työpäivän kuluessa siitä, kun  
koordinaattori on toimittanut  
suunnitelman. Koordinaattori voi jatkaa  
tätä ajanjaksoa.***

***2. Tuomioistuimen hyväksyttäväksi  
toimitettuun suunnitelmaluonnokseen on  
sisällyttävä***

***(a) koordinaattorin kuvaus siitä, miten  
1 kohtaa on noudatettu;***

***(b) maksukyvyttömyysasiamiesten  
kommentit, jotka on saatu  
tuomioistuimelle toimittamiseen  
menessä ja***

***(c) koordinaattorin perusteltu lausunto  
sitä, miten kommentit on tai ei ole otettu  
huomioon suunnitelmaluonnoksessa.***

***3. Tuomioistuin hyväksyy suunnitelman,  
jos se katsoo, että koordinaattori on  
noudattanut 42 d b artiklan 2 kohdan ja  
1 kohdan c alakohdan virallisia  
vaatimuksia.***

Or. en

## Tarkistus 56

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 45 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d d artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### **42 d d artikla**

***Ryhmäkoordinointimenettelyn ja maksukyvyttömyysmenettelyn välinen yhteys***

***1. Maksukyvyttömyysasiamiesten on maksukyvyttömyysmenettelyä hoitaessaan harkittava koordinaattorin ja ryhmäkoordinointisuunnitelman suosituksia. Kun maksukyvyttömyysasiamies aikoo poiketa ryhmäkoordinointisuunnitelmassa ehdotetuista toimenpiteistä tai toimista, hänen on selitettävä tällainen poikkeaminen perustelluilla syillä velkojainkokouksessa tai mille tahansa elimelle, jolle hän on vastuussa asiaomaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.***

***2. Edellä 1 kohdan noudattamatta jättäminen on katsottava maksukyvyttömyysasiamiehen tehtävien laiminlyönniksi asianomaisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.***

Or. en

## Tarkistus 57

### Ehdotus asetukseksi

#### 1 artikla – 45 kohta

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d e artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### **42 d e artikla**

***Koordinaattorin vastuu***

***Koordinaattorin on suoritettava tehtävänsä asiaankuuluvalla huolellisuudella. Hän on vastuussa ryhmäkoordinointimenettelyn kattaman maksukyvyttömyysmenettelyn varoihin kohdistuvista vahingoista, joiden voidaan kohtuullisesti katsoa aiheutuneen tehtävien hoidon laiminlyönnistä. Hänen vastuunsa vahvistetaan sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jossa koordinointimenettely on aloitettu.***

Or. en

**Tarkistus 58**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 45 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

42 d f artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***42 d f artikla***

***Kulut***

***1. Jäsenvaltioiden lainsäädännössä on säädettävä tuomioistuinmaksuista ja koordinaattorin palkasta.***

***2. Ryhmän jäsenten on vastattava koordinointimenettelyn kuluista pro rata sen mukaan, kenen osalta oli aloitettu maksukyvyttömyysmenettely silloin, kun ryhmäkoordinointimenettely aloitettiin. Kunkin ryhmän jäsenen vastuulla oleva osuus on laskettava sen mukaan, mikä niiden osuus on kaikkien niiden ryhmän jäsenten konsolidoidusta taseesta, joiden osalta on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely.”***

Or. en

*Perustelu*

*Ks. perusteluosuudessa esitetty perustelu.*

**Tarkistus 59**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 47 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

45 artikla – 2 kohta

*Komission teksti*

**2. Käynnistääkseen liitteen A muuttamisen** jäsenvaltion on ilmoitettava lyhyen kuvauksen kera komissiolle kansallisista maksukyvyttömyysmenettelyjä koskevista säännöistään, jotka **ne haluavat lisättäviksi liitteeseen A**. Komissio tutkii, noudattavatko ilmoitetut säännöt 1 artiklassa esitettyjä sääntöjä, ja mikäli noudattavat, muuttaa liitettä A delegoidulla säädöksellä.

*Tarkistus*

2. Jäsenvaltion on ilmoitettava lyhyen kuvauksen kera komissiolle kansallisista maksukyvyttömyysmenettelyjä koskevista säännöistään, jotka **täyttävät 1 artiklassa vahvistetut vaatimukset**. Komissio tutkii, noudattavatko ilmoitetut säännöt 1 artiklassa esitettyjä sääntöjä, ja mikäli noudattavat, muuttaa liitettä A delegoidulla säädöksellä.

Or. en

*Perustelu*

*Ei ole jäsenvaltioiden asiaa päättää, mitkä menettelyt kuuluvat liitteeseen A. Jos 1 artiklan vaatimukset täyttyvät, jäsenvaltioiden on ilmoitettava.*

**Tarkistus 60**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 47 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

45 artikla – 2 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

**2 a. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle merkittävistä muutoksista maksukyvyttömyysmenettelyjä koskeviin kansallisiin sääntöihin. Komissio tutkii, noudattavatko muutetut säännöt 1 artiklassa esitettyjä sääntöjä, ja mikäli**

*Tarkistus*

**noudattavat, muuttaa liitettä A delegoituilla säädöksillä.**

Or. en

*Perustelu*

*Selvennys siitä, että merkittävistä muutoksista on myös ilmoitettava.*

## **Tarkistus 61**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 50 kohta**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

46 a artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

1. *Jäsenvaltioiden* on sovellettava *direktiiviä 95/46/EY käsitellessään* henkilötietoja tämän asetuksen mukaisesti.

*Tarkistus*

1. *Direktiivin 95/46/EY täytäntöönpanemiseksi annettuja kansallisia säännöksiä* on sovellettava *käsiteltäessä* henkilötietoja tämän asetuksen mukaisesti *edellyttäen, että direktiivin 95/46/EY 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin käsittelytoimiin ei vaikuteta.*

Or. en

*Perustelu*

*Muutokset heijastelevat Euroopan tietosuojavaltuutetun lausunnossa esitettyjä suosituksia.*

## **Tarkistus 62**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 51 a kohta (uusi)**

Asetus (EY) N:o 1346/2000

liite C – SAKSA

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(51 a) Muutetaan liitteessä C 'DEUTSCHLAND'-kohtaa seuraavasti:  
"DEUTSCHLAND**

- **Konkursverwalter**
- **Vergleichsverwalter**
- **Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)**
- **Verwalter**
- **Insolvenzverwalter**
- **Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)**
- **Treuhänder**
- **Vorläufiger Insolvenzverwalter**
- *Vorläufiger Sachwalter".*

Or. de

*Perustelu*

*Heijastelee 2 artiklan b kohdan i alakohtaan tehtyjä muutoksia.*

## PERUSTELUT

Komission ehdotus on tärkeä aloite, jota EP on pyytänyt mietinnössään suosituksista komissiolle maksukyvyttömyysmenettelyistä EU:n yhtiöoikeuden yhteydessä (2011/2006(INI)), joka hyväksyttiin täysistunnossa lokakuussa 2011. Parlamentin mietinnössään esittämä toteamus siitä, että ”tietyillä maksukyvyttömyyslainsäädännön aloilla yhdenmukaistaminen kannattaa ja on mahdollista”, pätee tänäänkin. Ei voida jättää huomiotta, että ”erot kansallisten maksukyvyttömyyslakien välillä aiheuttavat kilpailuetuja tai haittoja ja ongelmia yrityksille, joilla on rajat ylittävää toimintaa, ja että nämä erot saattavat estää maksukyvyttömyisten yritysten onnistuneen tervehdyttämisen”.

Rajat ylittävät maksukyvyttömyystapaukset eivät ole enää poikkeus vaan päivittäinen ilmiö, eikä kyse ole pelkästään suurista yrityksistä (tai yritysryhmistä) vaan myös pk-yrityksistä. Kaikkein pakottavimpien asioiden hoidon mahdollistavan EU:n maksukyvyttömyysasetuksen soveltamisesta on tarpeeksi tietoja. Useat perusteet tukevat uudistusprosessia ja EU:n maksukyvyttömyyslainsäädännön modernisointia, jotta voidaan siirtää fokus yrityksen toiminnan lopettamisesta siihen, että yrityksille annetaan toinen mahdollisuus.

Tässä mietintöluonnoksessa tuetaan komission ehdottamia muutoksia. Monien tarkistusten tarkoituksena ei ole lainkaan muuttaa komission ehdotuksen rakennetta tai tuoda siihen uusia elementtejä, vaan esittää selvennyksiä tai mukauttaa teksti säännöstöön.

Komissio havaitsi viisi pääasiallista puutetta, jotka olisi korjattava. Komission ehdottamat muutokset maksukyvyttömyysasetuksen soveltamisalaan ovat tarpeen, jotta voidaan kattaa uudet rakenneuudistusmekanismit.

On kuitenkin kyseenalaista, pitäisikö tietyissä olosuhteissa olla mahdollista aloittaa maksukyvyttömyysmenettely ilman tuomioistuinta, koska sellaisessa tilanteessa olisi nimetyn maksukyvyttömyysasiamiehen vastuulla vahvistaa intressien pääkeskus. Tämä saattaisi olla ristiriidassa sen tavoitteen kanssa, että lisätään oikeusvarmuutta ja vältetään edullisemman oikeusaseman hakemista, joten se on poistettu tekstistä.

Intressien pääkeskuksen käsitteen parantaminen mukauttamalla se unionin tuomioistuimen asiaa koskevaan oikeuskäytäntöön on tervetullut ratkaisu. EP totesi valiokunta-aloitteisessa mietinnössään tältä osin, että intressien pääkeskuksen määrittelyssä olisi otettava huomioon osoitettu pääasiallinen liiketoiminnan harjoittaminen, omaisuuden sijainti ja operationaalisen tai tuotannollisen toiminnan keskus jne. Johdanto-osan kappaleeseen 13 a esitettiin tarkistus, jotta ei keskityttäisi pelkästään hallintoa koskeviin päätöksiin ja sivuutettaisi kysymystä omaisuuden sijainnista.

Mietintöluonnoksessa tuetaan parlamentin pyynnön mukaisesti EU:n rekisterin luomista, jonka avulla velkojat ja tuomioistuimet voivat määritellä, onko toisessa jäsenvaltiossa aloitettu maksukyvyttömyysmenettelyjä. Rekisterin olisi sisällyttävä Euroopan oikeusportaaliin ja siinä olisi esitettävä kaikki asiaankuuluvat tiedot avoimista rajat ylittävistä maksukyvyttömyysmenettelyistä. Tällainen rekisteri on keskeinen julkisuuden ja avoimuuden lisäämisessä.

Mietintöluonnoksessa otetaan myös tyytyväisenä vastaan komission ehdotukset sekundäärimenettelystä. Mietintöluonnoksessa esitetään myös maksukyvyttömyysasiamiehen paikallisille velkojille antamaa sitoumusta koskevat vähimmäisvaatimukset, jotta se voi olla täytäntöönpanokelpoinen ja sitova. Siinä myös selvennetään, että paikalliset velkojat voivat hakea muutosta päätökseen lykätä sekundäärimenettelyn aloittamista tai kieltäytyä aloittamisesta. Mietintöluonnoksessa käsitellään vielä myös tärkeää kysymystä siitä, mitä tapahtuu, jos maksukyvyttömyysasiamies ei noudata sitoumusta. Paikallisilla velkojilla olisi tällaisessa tapauksessa oltava oikeus hakemaan suojaa tuomioistuimen määräyksen kautta, jossa esimerkiksi kielletään varojen siirto (29 a artiklan 2 b kohta).

On myös löydettävä asianmukaiset ratkaisut tapauksiin, joissa yritysryhmä on maksukyvytön. EP on pyytänyt valiokunta-aloitteisessa mietinnössään joustavaa ehdotusta yritysryhmien eli konsernien maksukyvyttömyyden sääntelemiseksi ja kahden erilaisen skenaarion huomioimista: konsernit, joiden omistusrakenne on suhteellisen selvä, ja hajautetut konsernit. Komissio ei tällä hetkellä noudata parlamentin suositusta vaan keskittyy erilaisten maksukyvyttömyysmenettelyjen koordinoinnin ja niitä koskevan kommunikaation parantamiseen. Moitteettomat ja hyvin koordinoitujen maksukyvyttömyysmenettelyt voivat hyvinkin auttaa konsernin omaisuuden likvidoinnin välttämiseksi ja lisätä mahdollisuuksia muuttaa omaisuus paremmin rahaksi ja säilyttää työpaikat.

Mietintöluonnoksessa mennään kuitenkin jonkin verran pidemmälle muotoilemalla kunnianhimoisempi ratkaisu yritysryhmien maksukyvyttömyyteen. Ratkaisua voidaan pitää kompromissina komission ”koordinointi- ja kommunikaatiolähestymistavan” ja parlamentin valiokunta-aloitteisessa mietinnössään esittämän kannan välillä. Ehdotetaan, että nimetään koordinaattori, joka ei pelkästään yksilöi ja anna suosituksia maksukyvyttömyysmenettelyn koordinoitua kulusta (42 f artiklan 1 kohdan a alakohta) vaan esittää myös ryhmäkoordinointisuunnitelman, jossa yksilöidään, kuvataan ja suositetaan kattavia toimia ryhmän jäsenten maksukyvyttömyyden ratkaisemiseksi (42 f artiklan 1 kohdan c alakohta). Koordinointisuunnitelma menee tuomioistuimen hyväksyttäväksi. Maksukyvyttömyysasiamiehellä on mahdollisuus kommentoida suunnitelmaa ennen sen hyväksymistä (42 g artiklan 1 kohta). Ryhmäkoordinointisuunnitelma ei kuitenkaan sido maksukyvyttömyysmenettelyn toimijoita, jotka voivat poiketa siitä (42 h artikla).